Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I uczynił JAHWE ― Bóg ― Adamowi i ― kobiecie jego tuniki ze skór i ubrał ich. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sporządził JAHWE, Bóg, Adamowi i jego żonie odzienie ze skóry, i okrył ich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Bóg, ubrał Adama i jego żonę w odzienie, które sporządził ze skór. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE Bóg sporządził dla Adama i jego żony odzienie ze skór i przyodział ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił Pan Bóg Adamowi, i żonie jego odzienie skórzane, i oblókł je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił też JAHWE Bóg Adamowi i żenie jego szaty z skórek i przyoblókł je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan Bóg sporządził dla mężczyzny i dla jego żony odzienie ze skór i przyodział ich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Pan Bóg Adamowi i jego żonie odzienie ze skór, i przyodział ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE Bóg zrobił ubranie ze skóry dla Adama i dla jego żony i odział ich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE Bóg sporządził dla mężczyzny i kobiety ubrania ze skóry i ich okrył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe-Bóg sporządził dla mężczyzny i jego żony szaty ze skór i odział ich nimi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Bóg zrobił dla człowieka i jego żony ubrania ze skóry i ubrał ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Господь Бог Адамові і його жінці одежу скіряну і зодягнув їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Bóg, sprawił też Adamowi i jego żonie skórzane szaty oraz ich przyodział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE Bóg sporządził dla Adama i jego żony długie szaty ze skóry i przyodział ich. |